

# Paiute language lessons

## Paiute Language Lesson

Sumu Tabeno  
Monday



Vocabulary

Etza'a Coyote  
wuda'a bear  
peabu mother  
tsetawaga making hole  
kwase tail

Numu Natugooyoonan  
Paiute Legend

Wuda'a kwase witu natugooyoonan  
Legend of the Bears tail

Sumu tomo, umu wuda'a unu tseaya'e!!  
One hard winter, a long time ago, the bears were really hungry!

Oosoo wuda'a peabu meoo netamma.  
So mother bear asked her mate to go fishing!



Soo wuda'a o yise pakwega, soo patuazupu!  
Father bear walked over the ice on the river, looking for a place to make a hole.

Soo wuda'a yise ka patzekoba tsetawaga, tu kwasema, wuni

katu!  
Father bear had to make a hole to put his tail in sat in readiness on the ice since this was the way bears fished long ago!



Waha Tabeno  
Tuesday

Vocabulary

Patzekoba ice  
Wuni fishing  
Usungaow jerk  
Kemano'o walking



Soo oo kwase yise usungaow, unusoo tuwow!  
Right away he felt the first bite. He waited until he felt more!

Oosoo yise ohobu o bekwiyo'a katu!  
Then he tried to jerk his tail out of the hole, to his great surprise, he found his tail stuck!

Togeono soo Etza oonow kemano'o, oo soo yise ka wuda'a tubengu, "Ha oo mani?"  
Soon the wise old Coyote came along and asked what was wrong?!



Yise oosoo wuda'a nasookwina ki oo tukwe'e!  
Bear was ashamed to tell him because he thought Coyote would laugh at him!

Pahe Tabeno  
Wednesday

Vocabulary

Pabaow big  
Nutza'a I'll  
Nenahadyakwe tease  
Oodusoo longer



Soo Etza'a yise meo" pabaow pakwe ha'a umema tsakatu, mow oo nenahadyakwe!  
Coyote began to tease bear about the big fish that was holding him down!

Yise soo Etza'a meoo une "Nutza'a u tumatzi'e, ee kwasema tsakatu!"  
He offered to help bear get free! Hang onto my tail," Coyote said, "and I will pull you out."

Soo wuda'a yise Etza'a kwasema tsakatu.  
So the bear grabbed coyote's tail and hung on!

Etza'a ohobu oo tsano'o yakwena, soo Etza'a kwase oodusoo manega!  
As coyote pulled and pulled, Coyote's tail grew longer and longer!



Watsu Tabeno  
Thursday

Vocabulary

Natsatsepoogese let loose  
Ya'hoo missing  
Meetsekoo short  
Oodusoo long



Soo wuda'a yise ka natsatsepoogese, tu kwase ya'hoo!  
Bear finally broke loose but lost most of his tail!

Oone'yoona soo Etza'a oodusoo kwaseka'yoo!  
That is why the coyotes have long tails!

Oosoo wuda'a yise meno'o meetsekoo kwaseka'yoo!  
That is why the coyote ended up with a long tail and the bear with a short one!



Pakwe Tabeno  
Friday

Numu Natugooyoonan  
Paiute Legend

Wuda'a kwase witu natugooyoonan  
Legend of the Bears' tail

Sumu tomo, umu wuda'a unu tseaya'e!! One hard winter, a long time ago, the bears were really hungry!

Oosoo wuda'a peabu meoo netamma. So mother bear asked her mate to go fishing!

Soo wuda'a o yise pakwega, soo patuazupu!  
Father bear walked over the ice on the river, looking for a place to make a hole.

Soo wuda'a yise ka patzekoba tsetawaga, tu kwasema, wuni katu!  
Father bear had to make a hole to put his tail in sat in readiness on the ice since this was the way bears fished long ago!

Soo oo kwase yise usungaow, unusoo tuwow!  
Right away he felt the first bite. He waited until he felt more!

Oosoo yise ohobu o bekwiyo'a katu! Then he tried to jerk his tail out of the hole, to his great surprise, he found his tail stuck!

Togeono soo Etza oonow kemano'o, oo soo yise ka wuda'a tubengu, "Ha oo mani?"  
Soon the wise old Coyote came along and asked what was wrong?

Yise oosoo wuda'a nasookwina ki oo tukwe'e!  
Bear was ashamed to tell him because he thought Coyote would laugh at him!

Soo Etza'a yise meo" pabaow pakwe ha'a umema tsakatu, mow oo nenahadyakwe!  
Coyote began to tease bear about the big fish that was holding him down!

Yise soo Etza'a meoo une "Nutza'a u tumatzi'e, ee kwasema tsakatu!"  
He offered to help bear get free! Hang onto my tail," Coyote said, "and I will pull you out."

Soo wuda'a yise Etza'a kwasema tsakatu. So the bear grabbed coyote's tail and hung on!

Etza'a ohobu oo tsano'o yakwena, soo Etza'a kwase oodusoo manega!  
As coyote pulled and pulled, Coyote's tail grew longer and longer!

Soo wuda'a yise ka natsatsepoogese, tu kwase ya'hoo!  
Bear finally broke loose but lost most of his tail!

Oone'yoona soo Etza'a oodusoo kwaseka'yoo!  
That is why the coyotes have long tails!

Oosoo wuda'a yise meno'o meetsekoo kwaseka'yoo!  
That is why the coyote ended up with a long tail and the bear with a short one!

## January 1999

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
December 31	January 1					
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24						
31	25	26	27	28	29	30

All classes will resume in January 1999 for Sahaptin, Kiksht and Paiute. Please call 553-3290 for more info